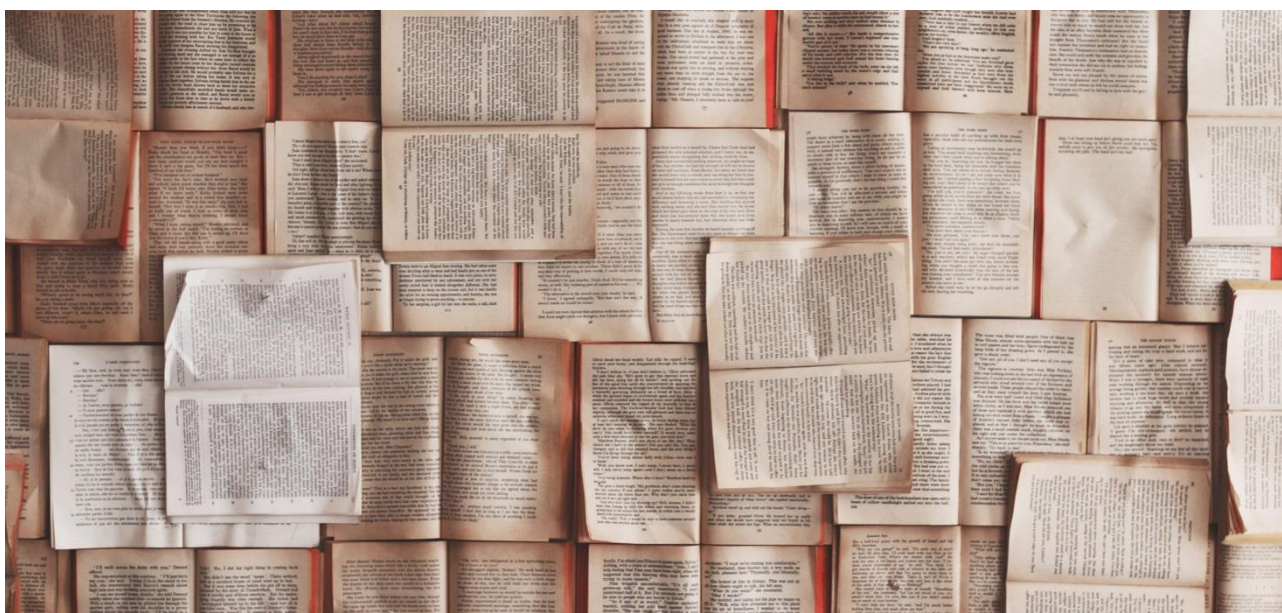


ホンヤク出版社のソリューション

翻訳費用削減事例



「伝える」をデザインする

 株式会社 **ホンヤク出版社**

翻訳費用削減事例

CAT (Computer Assisted Translation : コンピューター支援翻訳) ツールの利用によってコスト削減に成功した事例をご紹介します

課題

あるお客様のマニュアルの翻訳は、社内に専任のスタッフ（翻訳者や英語ネイティブ）はおらず、お客様が本業のかたわら、必要に応じて、その都度アウトソースしていました。そのため、同じような繰り返し部分があっても、再利用ができず、不統一やコスト増大、納期遅延にもつながっていました。

解決策

このムダをなくすために、お客様の社内に翻訳者がいないものの、管理用としてお客様の社内に CAT ツールを導入しました。CAT ツールを利用した翻訳を弊社で行い、納品後は翻訳されたデータと翻訳情報がたまったデータベース「翻訳メモリ」を納品します。この翻訳メモリは回を重ねるごとに内容が充実し、新しい原稿が作られたときに新規に翻訳する分量が減っていきます。これにより、用語や文章の再利用率が高まり、文章統一、コスト削減、納期短縮に成功しました。

まとめ

CAT ツールを利用したことで、データの再利用率が高まり、翻訳費用が徐々に下がり出し、最終的には CAT ツール利用前の 50%までコストを削減することが出来ました。

(2019年7月1日)

ホニヤク出版社のソリューション一覧

- Web を簡単に多言語化する方法
- Word だって自動組版できるんです
- 改訂履歴の見られる電子マニュアルはいかがですか？
- Illustrator 多言語版の時短テクニック
- 動かない AI を生み出さないため、不揃いなデータをデータ整形（データクレンジング）で統一しませんか？
- 翻訳前に「改行」や「空白」などの制御文字を事前に取り除く方法とは？
- 用語集を自動作成！同時に表記揺れも検出！
- 翻訳資産管理
- マニュアル診断から、その先へ
- 英訳する日本語原稿は何に気をつけて書く？
- 翻訳費用削減事例
- Microsoft Access を使ったデータ管理

上記に類似したお悩みごとはございませんか？

弊社がお力になれるかもしれません。

各種ソリューションは弊社の Web サイトからご覧いただけます。

是非ご確認くださいませ！

QR コード読み取りまたは
「ホニヤク出版社」で検索



ページ上方のメニューから
「ソリューション」にアクセス

「ソリューション」ページ URL : <https://www.honyaku-shuppan-sha.co.jp/solution.html>

お問い合わせ

03-3355-4411 (9:00~17:30)

Web サイトからもお問い合わせいただけます。

トップページの「お問い合わせ」ボタンからフォームに入力してご送信ください。

商標/コピーライト

Microsoft Word、Excel、PowerPoint は米国およびその他の国における米国 Microsoft Corp. の登録商標です。

Adobe、Adobe FrameMaker、Adobe InDesign、Adobe Acrobat、Adobe Photoshop、Adobe Illustrator は Adobe Systems Incorporated (アドビシステムズ社) の商標です。

Trados は SDL TRADOS 社の登録商標です。

XDocForm は株式会社ホニヤク出版社の登録商標です。

その他、本書に表示・記載されている各社の会社名・サービス名・製品名等の商標は、それぞれの会社の商標もしくは登録商標です。

表紙写真提供：Patrick Tomasso (<https://unsplash.com/@imppatrick>)